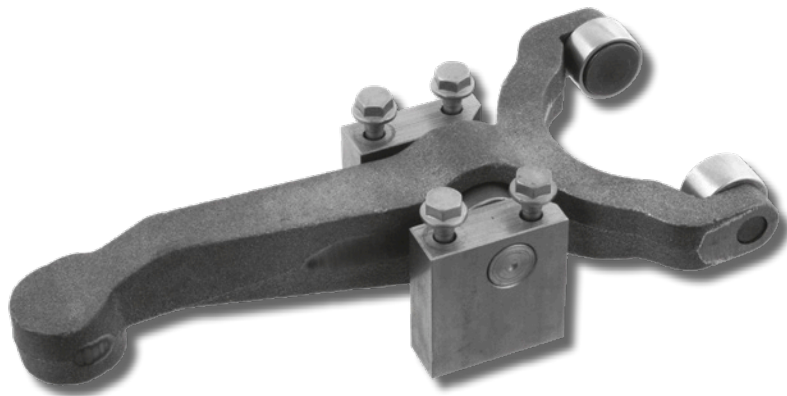


febi
29581



DE Achtung! Geänderte Ausführung der Druckstiftaufnahme!

Herstellerseitig wurde der Durchmesser der Druckstiftaufnahme von 12mm auf 16mm verändert. **Beim Einbau der Ausrückgabel febi 29581 muss der Druckstift daher in jedem Fall der neuen Ausführung (16 mm) entsprechen!** Stimmen die Durchmesser von Druckstift und Aufnahme nicht überein, kann die Ausrückgabel zerstört werden! Bei einem Wechsel des Druckstiftes muss zudem ein neuer Klemmring verbaut werden. Prüfen Sie den Abdichtbalg auf Beschädigungen und tauschen Sie ihn ggf. mit aus.

Die benötigten Ersatzteil-Nummern entnehmen Sie bitte der nachfolgenden Tabelle, in der Sie auch die Ersatzungskette nachvollziehen können:

EN Attention! The design of the push rod socket has been changed!

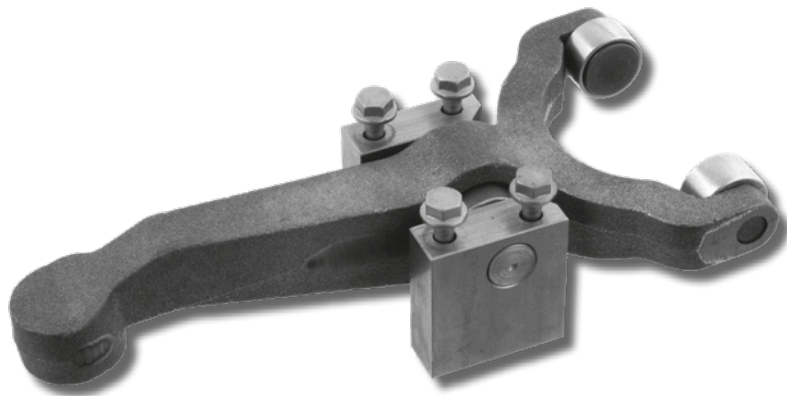
The manufacturer has changed the diameter of the push rod socket from 12mm to 16mm. **When fitting the clutch release fork febi 29581, please make sure that the push rod dimensions meet the new dimension specification (16mm).** If the diameters of push rod and socket don't correspond, the clutch release fork can be damaged! When changing the push rod, a new clamp must also be fitted. Please check the sealing plug for damage and replace if necessary.

The following table contains all required spare part numbers, in the correct replacement order:

Bezeichnung Description	Alt/Old: 12mm	Neu/New: 16mm	Hinweise/Remarks
Betätigungshebel Release lever	DAF 1316 304	DAF 1392 537 (1391 637)	
Kupplungsverstärker Clutch booster	DAF 1346 863	DAF 1450 047 (1392 204)	
Kupplungsverstärker Clutch booster	DAF 1349 889	DAF 1443 529 (1392 205)	Mit langem Druckstift für NMV-Einsatz (Schwungrad-Nebenabtrieb, ZF-Typ) – kupplungsunabhängiger Nebenantrieb Long push rod for NMV (flywheel PTO, ZF type) – clutch independent PTO
Druckstift Push rod	DAF 1324 359	DAF 1932 202	incl. Klemmring incl. clamp
Druckstift Push rod	DAF 1389 737	DAF 1392 203	Langer Druckstift für NMV-Einsatz (Schwungrad-Nebenabtrieb, ZF-Typ) – kupplungsunabhängiger Nebenantrieb Long push rod for NMV (flywheel PTO, ZF type – clutch independent PTO)
Abdichtbalg Sealing plug	DAF 0699 794	DAF 0699 794	
Klemmring Clamp	DAF 1324 362	DAF 1324 362	

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

febi
29581



FR Attention! Sur le récepteur d'embrayage DAF, la dimension de la tige poussoir à été modifiée!

Le fabricant a changé le diamètre de la tige, en passant d'un diamètre de 12 mm à un diamètre de 16 mm. **Quand vous installez la fourchette référence febi 29581, assurez vous que les dimensions sont conformes aux nouvelles dimensions (16mm).** Si les diamètres de la tige poussoir et de la fourchette ne correspondaient pas, la fourchette d'embrayage pourrait être endommagée. Il est possible de ne changer que la tige poussoir, sur un ancien émetteur, en bon état. Il faut s'assurer que le soufflet d'étanchéité est en bon état, sinon il faut le changer.

Le tableau ci-dessous indique toutes les références nécessaires afin de faire le remplacement.

ES ¡Atención! ¡El diseño del alojamiento de la biela ha cambiado!

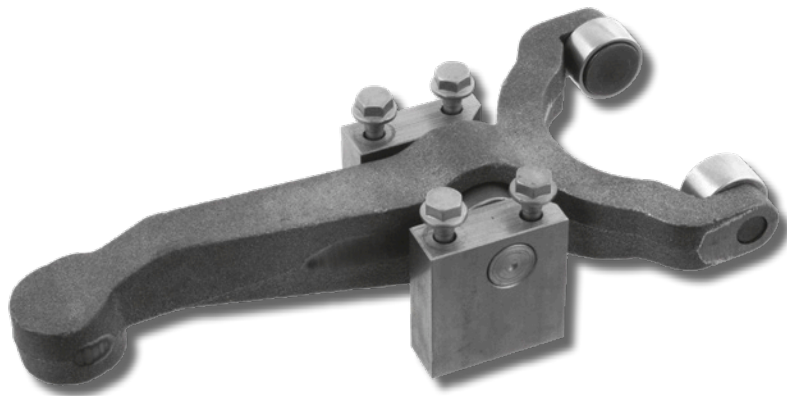
El fabricante ha cambiado el diámetro del alojamiento de la biela de 12 mm a 16 mm. **Al montar la horquilla de desbloqueo del embrague febi 29581, asegúrese de que las dimensiones de la biela cumplen la nueva especificación de dimensiones (16 mm).** Si los diámetros de la biela y del alojamiento no coinciden, la horquilla de desbloqueo del embrague puede resultar dañada. Al cambiar la biela, también se debe montar una abrazadera nueva. Compruebe que el tapón de sellado no esté dañado y sustitúyalo en caso necesario.

La siguiente tabla contiene todos los números de piezas de recambio necesarios, en el orden correcto de sustitución:

Designation Descripción	Ancien/ Antigua: 12mm	Nouveau/ Nueva: 16mm	Remarques/Observaciones
Fourchette d'embrayage <i>Palanca de desbloqueo</i>	DAF 1316 304	DAF 1392 537 (1391 637)	
Recepteur d'embrayage <i>Amplificador de embrague</i>	DAF 1346 863	DAF 1450 047 (1392 204)	
Recepteur d'embrayage <i>Amplificador de embrague</i>	DAF 1349 889	DAF 1443 529 (1392 205)	Version à tige longue, pour NMV (Volant moteur et prise de force de type ZF) <i>Biela larga para NMV (volante PTO, tipo ZF) - PTO independiente del embrague</i>
Tige poussoir <i>Biela</i>	DAF 1324 359	DAF 1932 202	Comprenant la bague 1324362 <i>incl. abrazadera</i>
Tige poussoir <i>Biela</i>	DAF 1389 737	DAF 1392 203	Version à tige longue, pour NMV (Volant moteur et prise de force de type ZF) <i>Biela larga para NMV (volante PTO, tipo ZF) - PTO independiente del embrague</i>
Soufflet d'étanchéité <i>Tapón de sellado</i>	DAF 0699 794	DAF 0699 794	
Bague <i>Abrazadera</i>	DAF 1324 362	DAF 1324 362	

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

febi
29581



IT **Attenzione! Il design dell'attacco dell'asta di comando è cambiato!**

Il produttore ha modificato il diametro dell'attacco dell'asta di comando da 12 a 16 mm. **Quando si installa la forcella di rilascio frizione febi 29581, accertarsi che le dimensioni dell'asta di comando siano conformi alla specifica della nuova dimensione (16 mm).** Se i diametri dell'asta di comando e dell'attacco non corrispondono, la forcella di rilascio frizione febi potrebbe essere danneggiata! Quando si sostituisce l'asta di comando, è necessario installare anche una nuova fascetta. Controllare che il tappo di tenuta non presenti danni e sostituire, se necessario.

La seguente tabella riporta tutti i numeri dei pezzi di ricambio, nel corretto ordine di sostituzione:

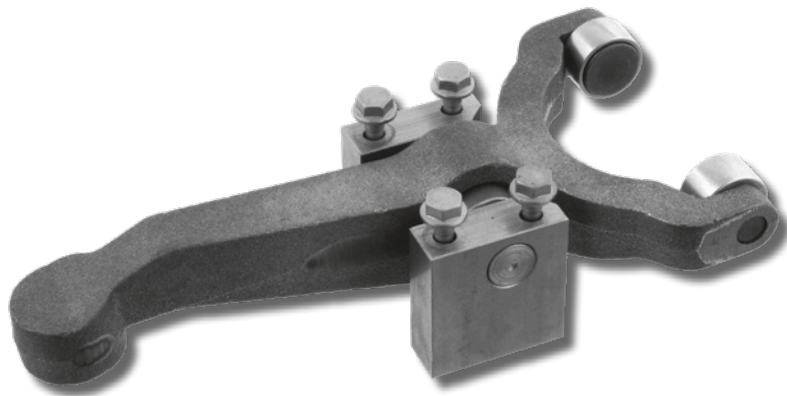
PT **Atenção! O design do suporte do veio foi alterado!**

O fabricante alterou o diâmetro do suporte do veio de 12 mm para 16 mm. **Ao instalar o garfo da embraiagem febi 29581, certifique-se de que as dimensões do veio correspondem à nova especificação de dimensões (16 mm).** Se o diâmetro do veio e do respetivo suporte não corresponderem, o garfo da embraiagem pode ser danificado! Ao substituir o veio, deve também instalar um novo grampo. Verifique o tampão de vedação quanto a danos e substitua-o, se necessário. A tabela seguinte contém todos os números de peças sobresselentes pela ordem de substituição correta:

Descrizione Descrição	Precedente/ Antigo: 12mm	Nuova/ Novo: 16mm	Annotazioni/Observações
Leva di rilascio <i>Alavanca da embraiagem</i>	DAF 1316 304	DAF 1392 537 (1391 637)	
Accumulatore di pressione della frizione <i>Amplificador de embraiagem</i>	DAF 1346 863	DAF 1450 047 (1392 204)	
Accumulatore di pressione della frizione <i>Amplificador de embraiagem</i>	DAF 1349 889	DAF 1443 529 (1392 205)	Asta di comando lunga NMW (volano PTO, tipo ZF) - frizione indipendente PTO <i>Veio longo para NMV (TDF do volante do motor, tipo ZF - TDF com embraiagem independente)</i>
Asta di comando <i>Veio</i>	DAF 1324 359	DAF 1932 202	fascetta inclusa <i>Grampo incluído</i>
Asta di comando <i>Veio</i>	DAF 1389 737	DAF 1392 203	Asta di comando lunga NMW (volano PTO, tipo ZF) - frizione indipendente PTO <i>Veio longo para NMV (TDF do volante do motor, tipo ZF - TDF com embraiagem independente)</i>
Tappo di tenuta <i>Tampão de vedação</i>	DAF 0699 794	DAF 0699 794	
Fascetta <i>Grampo</i>	DAF 1324 362	DAF 1324 362	

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

febi
29581



NL Let op! Het model van de stoters- tangkom is veranderd!

De fabrikant heeft de diameter van de stoterstangkom van 12 mm naar 16 mm veranderd. **Bij montage van de ontkoppelingsvork febi 29581 ervoor zorgen dat de stoterstangafmetingen overeenkomen met de nieuwe maatspecificatie (16 mm).** Als de diameters van de stoterstang en de kom niet overeenkomen, kan de ontkoppelingsvork beschadigd raken! Bij vervanging van de stoterstang moet ook een nieuwe klem worden geplaatst. Controleer de dichtingsplug op beschadigingen en vervang indien nodig.

De volgende tabel bevat alle vereiste reserveonderdeelnnummers in de juiste vervangingsvolgorde:

PL Uwaga! Konstrukcja gniazda popy- chacza została zmieniona!

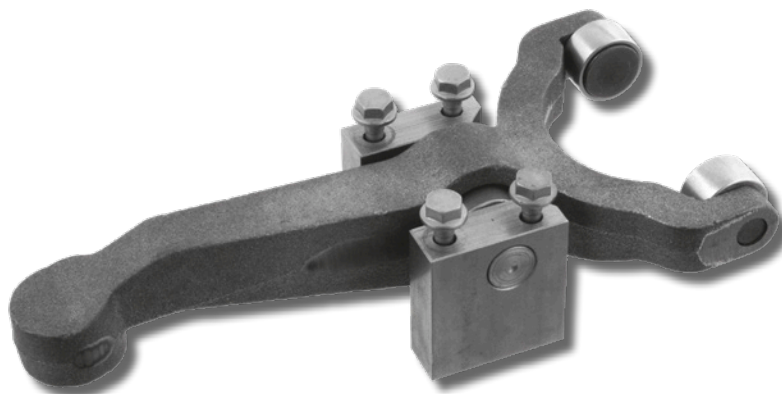
Producent zmienił średnicę gniazda popychacza z 12 na 16 mm. **Podczas montażu widełek wyciskowych sprzęgła febi 29581 należy sprawdzić, czy średnica popychacza odpowiada nowym wymaganiom (16 mm).** W przypadku niezgodności popychacza i gniazda może dojść do uszkodzenia widełek wyciskowych sprzęgła! Podczas wymiany popychacza musi zostać zamontowana także nowa obejma. Jeśli kontrola wykaże, że zaślepka jest uszkodzona, należy ją wymienić.

Wszystkie wymagane numery katalogowe podane są w tabeli, w kolejności ich wymiany:

Beschrijving Opis	Oud/ Stary: 12mm	Nieuw/ Nowy: 16mm	Opmerkingen/Uwagi
Ontkoppelingshefboom Dźwignia wyciskowa	DAF 1316 304	DAF 1392 537 (1391 637)	
Koppelingsbekrachtiger Pompa sprzęgła	DAF 1346 863	DAF 1450 047 (1392 204)	
Koppelingsbekrachtiger Pompa sprzęgła	DAF 1349 889	DAF 1443 529 (1392 205)	Lange stoterstang voor NVM (vliegwiël PTO, ZF-type) - koppelingsonafhankelijke PTO Długi popychacz do NMV (WOM koła zamachowe- go, typ ZF) — WOM niezależny od sprzęgła
Stoterstang Popychacz	DAF 1324 359	DAF 1932 202	incl. klem z obejmą
Stoterstang Popychacz	DAF 1389 737	DAF 1392 203	Lange stoterstang voor NVM (vliegwiël PTO, ZF-type) - koppelingsonafhankelijke PTO Długi popychacz do NMV (WOM koła zamachowe- go, typ ZF) — WOM niezależny od sprzęgła
Dichtingsplug Zaślepka	DAF 0699 794	DAF 0699 794	
Klem Obejma	DAF 1324 362	DAF 1324 362	

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

febi
29581



RU **Внимание! Изменённое исполнение опорной пластины толкателя вилки выключения сцепления!**

Производителем был изменён диаметр опорной пластины толкателя с 12мм. до 16мм. **При монтаже вилки выключения сцепления febi 29581**

убедитесь, что толкатель вилки соответствует новой спецификации диаметра опорной пластины (16мм)! Несоответствие диаметров толкателя вилки и опорной пластины приводит к поломке вилки выключения сцепления! При замене толкателя необходимо заменить зажимное кольцо. Проверьте, не поврежден ли защитный чехол, и в случае необходимости также замените его.

В таблице указаны все необходимые номера запчастей по порядку замены:

SR **Pažnja! Dizajn prihvata potisne šipke je promenjen!**

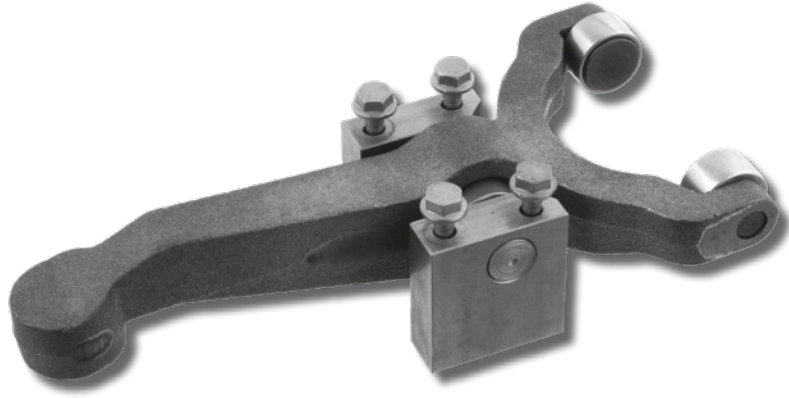
Proizvođač je promenio prečnik prihvata potisne šipke sa 12 mm na 16 mm. **Prilikom montaže viljuške za otpuštanje kvačila febi 29581, uverite se da dimenzije potisne šipke odgovaraju novoj specifikaciji dimenzija (16 mm).** Ukoliko se prečnici potisne šipke i prihvata ne uklapaju, viljuška za otpuštanje kvačila se može oštetiti! Prilikom zamene potisne šipke, mora se montirati i nova spona. Proverite zaptivni priključak na oštećenja i zamenite ga prema potrebi.

Sledeća tabela sadrži sve potrebne brojeve rezervnih delova, po pravilnom redosledu zamene:

Наименование Opis	старый / Stari: 12mm	новый / Novi: 16mm	Комментарии / Napomene
Рычаг управления <i>Otpusna poluga</i>	DAF 1316 304	DAF 1392 537 (1391 637)	
Усилитель сцепления <i>Pojačivač kvačila</i>	DAF 1346 863	DAF 1450 047 (1392 204)	
Усилитель сцепления <i>Pojačivač kvačila</i>	DAF 1349 889	DAF 1443 529 (1392 205)	С длинным толкателем для NMV, (Маховик-Вспомогательный привод, ZF-Тип)-независимый от сцепления вспомогательный привод <i>Dugačka potisna šipka za NMV (zamajac PTO, tip ZF) - PTO nezavisan od kvačila</i>
Нажимной штифт <i>Potisna šipka</i>	DAF 1324 359	DAF 1932 202	Включая зажимное кольцо <i>sa sponom</i>
Нажимной штифт <i>Potisna šipka</i>	DAF 1389 737	DAF 1392 203	С длинным толкателем для NMV, (Маховик-Вспомогательный привод, ZF-Тип)-независимый от сцепления вспомогательный привод <i>Dugačka potisna šipka za NMV (zamajac PTO, tip ZF) - PTO nezavisan od kvačila</i>
Защитный чехол <i>Zaptivni priključak</i>	DAF 0699 794	DAF 0699 794	
Зажимное кольцо <i>Spona</i>	DAF 1324 362	DAF 1324 362	

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

febi
29581



TR Dikkat! İtme çubuğu soketinin tasarımını değiştirdi!

Üretici itme çubuğu soketinin çapını 12 mm'den 16 mm'ye değiştirdi. febi 29581 no'lu debriyaj ayırma çatalını takarken itme çubuğu boyutlarının yeni çap özelliklerine (16 mm) uygun olduğundan lütfen emin olun. İtme çubuğu ve soketin çapları eşleşmezse, debriyaj ayırma çatalı hasar görebilir! İtme çubuğunu değiştirirken, yeni bir kelepçe de takılmalıdır. Conta tapasını hasar bakımından kontrol edin ve gerekirse değiştirin.

Aşağıdaki tablo doğru değiştirme sırasına göre tüm gerekli yedek parça numaralarını içermektedir:

AR تنبيه! تم تغيير تصميم تجويف قضيب الدفع!

غير المُصنَّع قطر تجويف قضيب الدفع من 12 ملم إلى 16 ملم. عند تركيب شوكة إعتاق القابض febi 29581، يُرجى التأكد من توافق أبعاد قضيب الدفع مع مواصفات البُعد الجديد (16 ملم). وفي حالة عدم تطابق قطر قضيب الدفع والتجويف، فقد تتلف شوكة إعتاق القابض! عند تغيير قضيب الدفع، يجب تركيب مثبت جديد أيضًا. يُرجى فحص السدادة المانعة للتسرب للتحقق من تلفها واستبدالها إذا لزم الأمر. يتضمن الجدول التالي جميع أرقام قطع الغيار اللازمة، في ترتيب الاستبدال الصحيح:

أıklama الوصف	عسك: 12mm قديم: 12 مم	يمني: 16mm جديد: 16 مم	أıklامالار ملاحظات
أيرما كولى ذراع الإعتاق	DAF 1316 304	DAF 1392 537 (1391 637)	
Debriyaj güçlendirici معزز القابض	DAF 1346 863	DAF 1450 047 (1392 204)	
Debriyaj güçlendirici معزز القابض	DAF 1349 889	DAF 1443 529 (1392 205)	NMV (volan PTO, ZF tipi) için uzun itme çubuğu - debriyajdan bağımsız PTO) قضيب دفع طويل المركبات غير المزودة بمحركات (NMV) (عجلة قيادة من النوع ZF, PTO) - قضيب PTO مستقل) بما في ذلك المثبت
İtme çubuğu قضيب الدفع	DAF 1324 359	DAF 1932 202	kelepçe dahil
İtme çubuğu قضيب الدفع	DAF 1389 737	DAF 1392 203	NMV (volan PTO, ZF tipi) için uzun itme çubuğu - debriyajdan bağımsız PTO) قضيب دفع طويل المركبات غير المزودة بمحركات (NMV) (عجلة قيادة من النوع ZF, PTO) - قضيب PTO مستقل)
Conta tapası السدادة المانعة للتسرب	DAF 0699 794	DAF 0699 794	
Kelepçe المثبت	DAF 1324 362	DAF 1324 362	

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com